

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**ЛОКОД ООН - КЛАССИФИКАТОР ПОРТОВ
И ДРУГИХ ПУНКТОВ**

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 16, второе издание, одобренное
Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли

Женева, январь 1996 года

ECE/TRADE/205

Рекомендация 16

ЛОКОД ООН - КЛАССИФИКАТОР ПОРТОВ И ДРУГИХ ПУНКТОВ

На своей третьей сессии, состоявшейся в октябре 1972 года, Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли решила включить в свою программу работы задачу по разработке кодовых обозначений для наименований портов, перевозчиков и судов, а также различных видов перевозки грузов.

На своей одиннадцатой сессии, состоявшейся в сентябре 1975 года, Группа экспертов рассмотрела вопрос о необходимости всеобъемлющего классификатора, охватывающего все пункты, где товары подвергаются таможенному контролю, и включила в свою программу работы следующую задачу:

"Определить потребность в обозначении различных пунктов, имеющих отношение к внешней торговле (города, порты, аэропорты, места пересечения границ, терминалы и т.д.), с целью последующей разработки кодовых обозначений".

После дальнейших консультаций с Экономической комиссией для Латинской Америки (ЭКЛА), Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и Международной организацией воздушного транспорта (ИАТА) секретариат выдвинул предложения в отношении программы действий для разработки классификатора, которая была одобрена Рабочей группой на ее пятой сессии в сентябре 1977 года.

Проект рекомендации был представлен Рабочей группе по упрощению процедур международной торговли – вспомогательному органу Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций – и был принят на ее двенадцатой сессии 22 сентября 1980 года.

На своей пятьдесят первой сессии, состоявшейся в марте 1995 года, Совещание экспертов по процедурам и документации рассмотрело предложения секретариата о внесении изменений в Рекомендацию, в том числе в Руководство по принципам ведения ЛОКОД.

Рекомендация № 16, утвержденная Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли, Женева, январь 1996 года, ЕСЕ/TRADE/205 [Издание 96.1].

Рабочая группа одобрила второе издание Рекомендации № 16 на своей сорок второй сессии в сентябре 1995 года.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли,

сознавая необходимость в согласованной в международном масштабе системе кодовых обозначений для представления наименований некоторых пунктов, представляющих интерес с точки зрения международной торговли и транспорта;

учитывая, что такая система должна быть основана на двухбуквенных алфавитных кодовых обозначениях для представления названий стран, принятых в качестве международного стандарта ИСО 3166 и рекомендованных Рабочей группой в октябре 1974 года;

рекомендует использовать для целей международной торговли описанную ниже пятизначную алфавитную систему кодовых обозначений для обозначения пунктов всякий раз, когда возникает необходимость в кодированном алфавитном обозначении для представления наименований портов, аэропортов, внутренних товарных станций и других пунктов, где может проводиться таможенная очистка товаров, или же пунктов, предложенных правительствами;

предлагает правительствам передать списки географических единиц с кодовыми обозначениями, отвечающими установленным критериям, и принять меры к тому, чтобы каждый национальный список постоянно обновлялся и передавался в Секретариат Организации Объединенных Наций, который несет ответственность за ведение системы кодовых обозначений.

Участие в работе сорок второй сессии Рабочей группы приняли представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. В соответствии со статьей 11 Положения о круге ведения Комиссии на ней также присутствовали представители Австралии, Бразилии, Габона, Кореи, Нигерии, Сенегала и Японии.

На сессии присутствовали представители секретариатов Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), а также представители следующих межправительственных и неправительственных организаций: Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП), Всемирной

таможенной организации (ВТО), Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА), Международной организации по кодированию потребительских товаров (ЕАН), Европейской ассоциации электронных сообщений (ЕАЭС), Международной федерации транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА), Международной торговой палаты (МТП), Международной конференции служб экспресс-перевозок (МКСЭП), Международной организации по стандартизации (ИСО), Общества всемирной межбанковской дальней связи для передачи финансовой информации (S.W.I.F.T), Международного союза железных дорог (МСЖД), Международной федерации инспекционных учреждений (МСИУ).

г. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. В международной торговле и транспорте при обмене информацией с целью регулирования движения товаров часто требуется идентификация конкретного пункта, например в адресах, в отгрузочной маркировке, а также в элементах данных, указывающих порты захода, порты или пункты погрузки или разгрузки, порты или пункты перегрузки и назначения, мест таможенной очистки и т.д.

2. Часто названия таких пунктов пишутся по-разному, а иногда один и тот же пункт обозначается различными названиями на разных языках (например, LIVORNO – LIBOURNE – LEGHORN; LONDON – LONDRES – LONDRA; WARSAW – VARSOVIE – WARSZAWA – WARSCHAU), что создает путаницу и трудности при обмене данными. Поэтому однозначная и четкая идентификация любого пункта, имеющего отношение к международной торговле, представляет большое значение для упрощения торговых процедур и документации. Этого можно достичь за счет использования согласованных специальных кодов для обозначения таких пунктов; еще одним преимуществом такого подхода является возможность производить обмен данными более надежным и экономичным путем.

3. Исходя из вышеизложенных соображений, Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли решила включить в программу своей работы следующие задачи: разработать коды для наименований портов и выявить потребности в обозначении других пунктов, имеющих отношение к внешней торговле, с целью присвоения их соответствующих кодов.

4. Можно привести ряд примеров практического использования существующих классификаторов пунктов, охватывающих либо пункты отдельных стран, либо пункты, относящиеся к определенной категории, например аэропорты. Многие страны разработали системы кодовых обозначений для сортировки почты, которые, однако, иногда содержат элементы, отражающие методы сортировки почты, что делает их менее подходящими для общих целей торговли.

5. Поэтому первый этап решения данной задачи заключался в том, чтобы составить списки портов и других пунктов, подлежащих охвату. При этом возникла необходимость

разработать критерии для включения в список наименований пунктов, и было решено включать, – помимо аэропортов, внутренних товарных станций и морских портов, определенных для этой цели, – другие пункты, в которых товары могут изменить свой статус в результате перехода из режима международной перевозки по внутреннюю, т.е. обычно пункты таможенной очистки (в том числе места, известные как "пункты пересечения границ"). Кроме того, было сочтено возможным включить в охват классификатора любые другие пункты по просьбе заинтересованного правительства. (В настоящем варианте критерии включения были расширены, с тем чтобы охватить все пункты, которые часто используются для перевозки товаров в рамках операций международной торговли.)

6. Основные материалы для составления списка географических единиц были представлены Международной палатой судоходства (МПС), Международной ассоциацией портов и гаваней (МАПГ), Экономической комиссией для Латинской Америки (ЭКЛА) и Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО). Кроме того, секретариат имел свободный доступ к списку аэропортов и других пунктов, используемому Международной ассоциацией воздушного транспорта (ИАТА). Правительства некоторых стран также представили соответствующие материалы.

7. Что касается структуры кодового обозначения, то особое внимание было уделено трехбуквенным алфавитным кодам, уже использовавшимся на воздушном транспорте для обозначения аэропортов и некоторых других пунктов. Эти коды широко применялись в течение длительного времени, имели в большинстве случаев мнемоническую связь с названием пункта и были использованы в других разработках, в частности в классификаторе портов, разработанном ЭКЛА. Однако было отмечено, что с учетом планируемого числа географических единиц и исходя из желательности сохранить разумную мнемоническую связь и в то же время избежать дублирования кодовых обозначений пунктов с похожими названиями может потребоваться код, состоящий из более чем трех буквенных знаков. Предпочтение было отдано решению, предусматривающему добавление двух знаков, обозначающих страну в соответствии с международным стандартом ИСО 3166/1974, как это и было рекомендовано Рабочей группой в октябре 1974 года. Рекомендация касалась включения еще одного элемента идентификации и ограничения требования отличительного кодового обозначения для названия каждого пункта рамками одной страны.

8. Был рассмотрен вопрос о разработке альтернативного цифрового варианта, в частности для стран, где латинский алфавит широко не используется. Однако впоследствии потребность в цифровом коде отпала. В то же время возникла необходимость в дополнении основного элемента кодового обозначения классифицирующими элементами. Такие элементы, которые, как правило, необходимы и общепризнаны, были включены в список кодовых обозначений в ходе его непрерывного обновления и ведения.

ii. ЦЕЛЬ

9. Цель данной рекомендации заключается в создании списка пунктов, которые представляют интерес с точки зрения международной торговли и транспорта и названия которых должны четко указываться при обмене данными, разработке кодовых обозначений названий таких пунктов и установлении правил их использования.

iii. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

10. Настоящая рекомендация применяется во всех случаях при обмене информацией между участниками международной торговли, когда требуется кодовое обозначение названий портов, аэропортов, внутренних таможенных складов и товарных станций и других пунктов, которые часто используются для перевозки товаров в связи с международной торговлей.

iv. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

11. Для целей настоящей рекомендации приняты следующие определения:

Порт: Любой пункт с постоянным оборудованием, где суда могут производить погрузку или разгрузку груза, перевозимого морским путем.

Аэропорт: Любой пункт с постоянным оборудованием, где самолеты могут производить погрузку или разгрузку груза, перевозимого воздушным путем.

Внутренний таможенный склад (ВТС): Используемый на общих основаниях пункт, помимо порта или аэропорта, утвержденный компетентным органом, оснащенный постоянным оборудованием и осуществляющий обработку и временное хранение любых видов товаров (включая контейнеры), перевозимых в рамках таможенного транзита любым соответствующим видом транспорта и помещенных под таможенный контроль на таможенную и в другие учреждения, которые имеют право производить очистку товаров для внутреннего потребления, складирования, временного допуска, реэкспорта, временного хранения для дальнейшего транзита и непосредственного экспорта. (Это определение применимо также к таким синонимам, как сухой порт, внутренний таможенный терминал и т.д.)

Внутренняя товарная станция: Любой используемый на общих основаниях пункт, помимо порта или аэропорта, в котором в рамках международной торговли производится прием или отправка груза.

Пункт: Любая имеющая название географическая единица, признанная компетентным национальным органом, либо с постоянным оборудованием, используемым для целей перевозки товаров в связи с международной торговлей, и часто используемая для этих

целей, либо предложенная заинтересованным правительством или компетентной национальной или международной организацией для включения в ЛОКОД ООН.

12. Для целей настоящей рекомендации применяются следующие общие определения:

Кодовое обозначение: Обозначение или представление данных в различных форматах в соответствии с установленными правилами. (Измененное определение ИСО 5127-1:1983)

Элемент кодового обозначения: Кодовое обозначение одного из ряда кодируемых элементов (в ЛОКОД ООН элемент кодового обозначения представляет собой название порта, аэропорта, внутреннего таможенного склада, внутренней грузовой станции или пункта). (Измененное определение ИСО 2382-4:1987)

v. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

13. Международный набор символов ASCII (ИСО 8859-1):

ИСО 3166/1993 "Коды для представления названий стран"

Справочник обозначений пунктов в гражданской авиации, ИАТА (публикуется ежеквартально)

Классификатор портов, ЭКЛА, издан в марте 1978 года

Классификатор портов мира, ЭСКАТО, 1979 год

Рекомендация № 3 ЕЭК/ООН/ФАЛ относительно кода стран ИСО – Коды для представления названий стран.

vi. НАЗНАЧЕНИЕ И ОХВАТ

14. Для ссылок на настоящую систему кодовых обозначений разрешается употреблять название "ЛОКОД Организации Объединенных Наций" (ЛОКОД ООН).

15. ЛОКОД ООН охватывает порты, аэропорты, внутренние таможенные склады и товарные станции и другие пункты, определенные выше, кодовые обозначения которых необходимы для международного обмена торговыми данными.

16. Признается, что для отдельных случаев применения охват может быть неполным и что для целей внутреннего использования в дополнение к международному классификатору могут потребоваться элементы кодового обозначения для пунктов, которые, возможно, и не представляют интерес с точки зрения международной торговли. Хотя такие дополнительные

географические единицы, вероятно, и не будут включаться в публикуемый список элементов кодовых обозначений, на основе консультаций с заинтересованными правительствами и международными органами они могут быть включены в регистры и элементы кодовых обозначений, зарезервированные для этих целей секретариатом, в рамках процедур обновления и ведения. Также признается, что пользователи могут пожелать сделать выборку интересующих их географических единиц из опубликованного списка и что для отдельных случаев применения могут быть разработаны сокращенные варианты классификатора.

17. Названия географических единиц, элементы кодовых обозначений и обозначения, используемые в ЛОКОД ООН, не означают выражения какого-либо мнения относительно международных, национальных, местных или других границ, принадлежности или административного деления, а лишь призваны дать четкие, отличительные элементы кодовых обозначений для представления названий включенных пунктов.

VII. СТРУКТУРА И ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЛОКОД ООН

18. Помимо настоящей, официальной рекомендации ЛОКОД ООН содержит Часть 1 "Руководство по ЛОКОД ООН" (см. приложение), где приводятся технические данные и дополнительная информация по классификатору, Часть 2, содержащую список названий географических единиц, каждая из которых сопровождается элементом кодового обозначения с указанием определенных признаков и справочных данных, и Часть 3, в которой содержатся вспомогательные кодовые обозначения.

Список названий географических единиц

19. Список названий географических единиц основан на материалах, полученных от правительств, национальных органов, занимающихся вопросами упрощения процедур международной торговли, международных организаций, или на запросах, полученных от пользователей. Для стран, где существует несколько национальных языков, может быть представлено несколько вариантов названий.

Присвоение элементов кодового обозначения

20. Каждому пункту, включенному в ЛОКОД ООН, присваивается элемент кодового обозначения из пяти букв, который состоит из:

двух букв, обозначающих страну в соответствии с двухбуквенным кодом ИСО 3166 для представления названий стран и рекомендацией № 3 ООН/ЕЭК/ФАЛ;

трех букв, обозначающих пункт этой страны. Эти буквы будут:

- либо взяты из списка обозначений пунктов ИАТА;

- либо сообщены правительством соответствующей страны;
- либо выбраны секретариатом надлежащим образом после консультации с соответствующими национальными или международными органами. Если проведение таких консультаций невозможно, секретариат выбирает элементы кодового обозначения, используя три первые буквы названия места или первую букву и две характерные буквы всего названия, или начальные буквы сложных названий, во всех случаях избегая дублирования элементов кодового обозначения внутри страны.

21. Если элементы кодового обозначения были выбраны секретариатом, они будут указываться как временные до их подтверждения.

Классификация

22. Ряд классификационных признаков, которые могут понадобиться для отдельных случаев применения в различных областях использования, будут включены в регистр, ведущийся секретариатом. Признаки, описывающие административное деление, функции, географическую зону, статус и дату утверждения, будут указываться сразу же после элемента кодового обозначения самого пункта, как это поясняется в Руководстве по ЛОКОД ООН, содержащемся в Приложении к настоящей Рекомендации.

Форма представления списка кодовых обозначений

23. Список кодовых обозначений ЛОКОД ООН ведется в виде компьютерного файла, в котором двухбуквенные кодовые обозначения стран перечислены в алфавитном порядке так же, как и обозначения пунктов каждой страны. Включение классифицирующих признаков позволяет составлять отдельные списки пунктов одной категории, например портов, или объединять в группы пункты одной страны в соответствии с их функциями. Это также позволяет группировать пункты по географическим регионам или субрегионам путем объединения стран или же морских портов в рамках определенных географических зон.

Доступ

24. ЛОКОД ООН интегрирован в базу данных ЕЭК, но его также можно получить на компьютерных дискетах; отдельные части в порядке исключения можно будет получить в распечатанном виде на бумаге. Для получения информации о технических и других условиях приобретения списка кодовых обозначений следует обращаться в секретариат.

Ведение и обновление

25. ЛОКОД ООН будет вестись на постоянной основе секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Ежегодно будут выпускаться обновленные варианты ЛОКОД ООН, и, кроме того, по мере необходимости время от

времени будут выпускаться обновленные дополнения, в зависимости от количества или характера поправок, внесенных в период между ежегодными выпусками.

26. Поправки к ЛОКОД ООН (дополнения, изменения или изъятия) могут быть предложены *ex officio* секретариатом ЕЭК ООН или могут быть направлены соответствующим национальным органом или международной организацией или пользователями ЛОКОД ООН. При необходимости предлагаемая поправка будет направляться соответствующему национальному органу для утверждения или представления замечаний. До такого утверждения поправка может быть в предварительном порядке включена в ЛОКОД ООН. Измененные позиции будут соответствующим образом помечены в списке; элементы кодовых обозначений исключенных пунктов будут сохраняться в течение пяти лет, равно как и любые другие подвергшиеся изменениям элементы кодовых обозначений.

27. Если предлагаемая поправка не принята соответствующим национальным органом, причины отказа должны быть сообщены секретариату ЕЭК, который проинформирует о них запрашивающую сторону.

28. В случае предложений о внесении поправок более масштабного характера или по принципиальным вопросам секретариат ЕЭК ООН может обратиться с просьбой к ограниченному числу экспертов об оказании ему консультативной помощи в разработке наиболее уместных мер, при условии, что эти рекомендации будут доведены до сведения Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли и окончательно утверждены ею.

Запросы о включении дополнительных пунктов

29. Запросы о включении дополнительных пунктов и других изменений в ЛОКОД ООН следует направлять в Секцию по упрощению процедур международной торговли, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Дворец Наций (Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 GENEVE 10, Switzerland), в соответствии с форматом, который приводится в Руководстве по ЛОКОД ООН, содержащемся в Приложении к настоящей рекомендации.

Приложение

РУКОВОДСТВО ПО ЛОКОД ООН

Часть I

1. ОГОВОРКИ

1.1 Общая оговорка

1.1.1 Употребляемые обозначения и изложение материала в Классификаторе Организации Объединенных Наций для портов и других пунктов (ЛОКОД ООН) не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ.

1.1.2 Ссылка на любое частное образование (компанию) не означает его признание или одобрение со стороны Организации Объединенных Наций.

1.1.3 ЛОКОД ООН является служебным инструментом, разработанным для пользователей в рамках деятельности по упрощению процедур торговли, осуществляемой Секретариатом Организации Объединенных Наций. Секретариат не имеет возможности проверить точность информации, содержащейся в ЛОКОД ООН, однако стремится к тому, чтобы она была одобрена соответствующими национальными властями и международными органами. Указание статуса имеет целью дать возможность пользователям оценить надежность кодовых обозначений; особое внимание следует проявлять при использовании кодовых обозначений со статусом RQ (запрос в стадии рассмотрения). Секретариат Организации Объединенных Наций не несет никакой ответственности за экономический или иной ущерб, связанный с использованием ЛОКОД ООН.

1.2 Особая оговорка

1.2.1 Политические события привели к распаду некоторых стран (бывшие Чехословакия, Эфиопия, СССР и Югославия). В этих случаях пока невозможно определить, к территории какого нового государства относятся те или иные пункты. До тех пор, пока не будет получено официальное подтверждение, нынешний список кодовых обозначений для соответствующих стран следует считать предварительным. В случае Чехословакии перечень пунктов, принадлежность которых к Чешской Республике или Словакии еще не установлена, приводится под кодовым обозначением SC, использовавшимся для бывшей Чехословакии, а в случае бывшего СССР в ЛОКОД ООН включен полный перечень пунктов, имевших кодовое обозначение SU, с указанием нового государства, к которому в настоящее время относится каждый пункт, причем "?" означает, что принадлежность пока еще не установлена.

2. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

2.1 Список стран, по которым в ЛОКОД ООН приведены кодовые обозначения пунктов, основан на международном стандарте ИСО 3166-1993 "Коды для представления названий стран" с использованием кратких названий соответствующих стран на английском языке. (Названия стран в ИСО 3166 соответствуют названиям, приведенным в "Терминологическом бюллетене" и "Стандартных кодах названий стран или территорий, предназначенных для использования в статистических целях", издаваемых Организацией Объединенных Наций.)

2.2 Кодовые обозначения стран, используемые в ЛОКОД ООН, представляют собой двухбуквенные коды ИСО 3166.

3. СОДЕРЖАНИЕ И ФОРМА ТЛОКОД ООН; ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ КОДОВЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

3.0 ЛОКОД ООН состоит из семи колонок, каждая из которых имеет следующее содержание (в скобках указано обозначение колонок):

3.1 Колонка 1: (LOCODE)

3.1.1 В колонке 1 ЛОКОД ООН указан двухбуквенный код страны в соответствии с ИСО 3166, за которым следует пробел и трехбуквенный код названия пункта: XX XXX. Перечень кодовых обозначений составлен в алфавитном порядке кодов (а не названий стран). Элементу кодового обозначения, добавленному в новый вариант списка кодовых обозначений, может предшествовать знак плюс (+); знак минус (-), который означает, что кодовое обозначение будет исключено из следующего варианта ЛОКОД ООН, и вертикальный штрих (|), который указывает на изменение в названии пункта.

3.1.2 Для облегчения восприятия в списке кодов элементы кодовых обозначений, соответствующих стране и пункту, разделены пробелом. При практическом использовании этот пробел может быть исключен.

3.1.3 Поскольку в классификаторе пунктов ИАТА используются только трехбуквенные элементы кодов, в тех случаях, когда для обозначения пункта в качестве элемента данных указан отдельный трехбуквенный код, это означает, что речь идет о названии аэропорта или пункта, принятом ИАТА; если же этим трем буквам предшествует двухбуквенный код страны, кодовое обозначение может относиться к другому пункту, включенному в ЛОКОД ООН, например: PAR = код ИАТА для Парижа (Paris); Франция (ЛОКОД ООН = FR PAR); GB PAR = ЛОКОД ООН для Пар (Par), Соединенное Королевство

3.2 Колонка 2: (NAME)

3.2.1 В колонке 2 показаны названия тех пунктов, которые были одобрены для включения в ЛОКОД ООН в соответствии с положениями рекомендации.

3.2.2 Они приводятся в разбивке по странам в алфавитном порядке кодовых обозначений в соответствии со стандартом ИСО 3166, т.е. по каждой стране названия пунктов перечислены в алфавитном порядке.

3.2.3 Для обозначения пунктов по мере возможности используются их названия на национальных языках в латинской транслитерации с использованием 26 знаков из набора знаков, принятого для обмена информацией в международной торговле, с указанием при необходимости диактрических знаков. Диактрические знаки могут опускаться и не должны заменяться дополнительными знаками (например, Göteborg может быть представлен как Goteborg, а не Goeteborg, Gothenburg, Gotembourg и т.д.) для облегчения написания на национальном языке.

3.2.4 В странах, где имеется несколько государственных языков, названия пунктов могут быть различными на разных языках. В этих случаях может включаться несколько вариантов названий, причем альтернативные варианты указываются в скобках, например:

Åbo (Turku)
Turku (Åbo)

3.2.5 С заинтересованными правительствами проводились или будут проведены консультации относительно наиболее приемлемого способа представления в ЛОКОД ООН различных вариантов названий.

3.2.6 Для удобства пользователей в ЛОКОД ООН в справочных целях могут быть включены названия, которые были изменены. Включение таких альтернативных вариантов названий является временной мерой после изменения названия; после них ставится знак равенства (=), например:

Peking = Beijing
Leningrad = St Petersburg

Элемент кодового обозначения указывается только для нового названия.

3.2.7 В некоторых случаях национальные названия пунктов на различных языках указываются по-разному. Это может привести к неправильному пониманию, что в свою очередь может вызвать разногласия при толковании контрактов на перевозку грузов и других договоров, документарных аккредитивов и т.д. В отношении каждого такого пункта с различными, но широко используемыми названиями, о которых секретариату известно или было сообщено, в ЛОКОД ООН может быть сделана ссылка на предпочтительный вариант названия, за которым следует знак равенства (=), например:

Flushing = Vlissingen
Munich = München

3.2.8 За названием пункта через запятую может следовать признак географической или административной принадлежности, например название острова, на котором расположен пункт: Bandung, Java, Taramajima, Okinawa.

3.2.9 В рамках одного названия пункта могут быть указаны второстепенные пункты, например, различные аэропорты, обслуживающие один и тот же основной пункт, внешние порты, товарные станции и т.д. Если такому пункту присвоен индивидуальный элемент кодового обозначения, то название второстепенного пункта добавляется после основного названия и отделяется от него дефисом (-), например:

GB LHR London-Heathrow Apt

GB TIL London-Tilbury

3.2.10 Названия второстепенных пунктов также приводятся в алфавитном порядке, после чего следует наклонный штрих (дробь) (/) и название основного пункта, к которому они относятся, например:

GB LHR Heathrow Apt/London

GB TIL Tilbury/London

3.2.11 В колонке 2 используются следующие сокращения:

Apt - Airoport

I. - Island(s)

Pto - Puerto

Pt - Port

St - Saint

3.3 Колонка 3: (SUB)

3.3.1 Эта колонка предназначена для указания одно-трехбуквенного и/или цифрового кода ИСО, обозначающего единицы административного деления соответствующей страны (штат, провинция, департамент и т.д.), о которых было сообщено ИСО с целью включения в международный стандарт ИСО 3166/2 и которые используются в кодовом обозначении, если это считается целесообразным или если об этом просила соответствующая страна.

3.3.2 В ЛОКОД ООН данный элемент кодового обозначения опускается, поскольку он является имплицитным, и указывается только код второстепенного пункта. Для тех случаев, когда такие кодовые обозначения используются, в Части 3 ЛОКОД ООН приводятся перечни соответствующих кодовых обозначений.

3.4 Колонка 4: (FUNCT)

3.4.1 В этой колонке указывается одноцифровой код – классификатор функции пункта:

- 1 = порт в соответствии с определением Рекомендации 16;
- 2 = функция железнодорожного транспорта;
- 3 = функция автомобильного терминала;
- 4 = аэропорт;
- 5 = почтовая функция;
- [6 = зарезервирован для функции смешанных перевозок, ВТС и т.д.]
- [7 = зарезервирован для функции стационарных транспортных сооружений (например, нефтяные платформы)]
- 8 = пункт пересечения границы
- 0 = функция не известна, следует уточнить

3.4.2 Таким образом, группа цифр "1234-" в этой колонке означает, что к данному пункту применимы все четыре указанные функции. Цифра "4" обычно означает, что указанный элемент кодового обозначения является утвержденным кодом ИАТА. Цифра "0" означает, что в данном случае критерии для включения применимы, однако в наличии не имеется никакой информации относительно конкретной транспортной функции данного пункта.

3.5 Колонка 5: (GEO)

3.5.1 Данная колонка предназначена для указания идентификатора географического местоположения, который содействует нахождению пунктов и облегчает транспортные операции и статистический учет. До создания такого идентификатора, который, как предполагается, будет состоять из трех цифр, по некоторым пунктам региона Латинской Америки и Карибского бассейна указан однозначный код, используемый в настоящее время в версии ЛОКОД ООН Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК).

ЭКЛАК использует следующие кодовые обозначения:

- 1 = Атлантический океан и его моря, за исключением тех, которые включены в 4, 5, 6, 7, 8 и 9
- 2 = Тихий океан и его моря
- 3 = Индийский океан и его моря
- 4 = Северное море
- 5 = Балтийское море

6 = Средиземное море

7 = Черное море

8 = Мексиканский залив

9 = Карибское море

A = Северный Ледовитый океан

F = Речной порт

G = Великие озера Северной Америки

L = Озерный порт, за исключением относящихся к категории G.

3.6 Колонка 6: (ST)

3.6.1 Эта колонка предназначена для указания с помощью двухцифрового кода статуса пункта, включенного в ЛОКОД ООН, например указания того, что пункт утвержден правительством, таможенной службой или включен по запросу пользователей, но без официального подтверждения и т.д. Она также предназначена для указания статуса проверки, например указания того, что индикаторы функции еще не проверены.

3.6.2 В настоящее время используются следующие кодовые обозначения:

AA = Утвержден компетентным национальным правительственным органом

AC = Утвержден таможенным органом

AF = Утвержден национальным органом по упрощению процедур торговли

AI = Кодовое обозначение, принятое в международной организации (ИАТА или ЭКЛА)

AS = Утвержден национальным органом по стандартизации

AQ = Пункт утвержден, функции не проверены

RQ = Запрос в стадии рассмотрения

RR = Запрос отклонен

QQ = Первоначальный пункт, не прошедший проверки после указанной даты

UR = Пункт включен по запросу пользователей; официально не утвержден

XX = Пункт, который будет исключен из следующего выпуска ЛОКОД ООН

3.7 Колонка 7: (DATE)

3.7.1 Справочная дата, указывающая год и месяц подачи запроса, включения пункта в список кодовых обозначений, последнего утверждения и т.д. в зависимости от обстоятельств.

4. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ПУНКТЫ

4.1 Элементы кодовых обозначений могут быть расширены за счет включения дополнительных знаков для указания второстепенных пунктов, таких, как районы порта, различные железнодорожные станции, расположенные в одном пункте, или терминалы одного и того же аэропорта и т.д. Такое расширение элементов кодовых обозначений производится в факультативном порядке по усмотрению правительств или соответствующих местных органов власти. Однако, если секретариат будет проинформирован о таких знаках, он включит их в записи по соответствующим пунктам; эта информация может предоставляться заинтересованным сторонам по запросу.

5. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ КОДОВЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

5.1 ЛОКОД ООН ведется, за отсутствием иного, на основе двухбуквенного кода для обозначения стран ИСО 166-1993. Кодовые обозначения стран, включенных в ЛОКОД ООН, перечислены в Части 3, которая содержит перечень кодов с толкованиями и перечень кодов в алфавитном порядке по названиям стран.

5.2 Кодовые обозначения, включенные в колонку 3 (административное деление), соответствуют кодам, которые были сообщены соответствующими странами ИСО для включения в Часть 2 ИСО 3166. В настоящее время кодовые обозначения имеются лишь по нескольким странам; в отношении их в Части 3 приводятся перечни кодов с толкованиями.

6. ЗАПРОСЫ О ВКЛЮЧЕНИИ В ЛОКОД ООН ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ

6.1 Критерии включения

6.1.1 Необходимо напомнить, что порты, аэропорты, внутренние таможенные склады, внутренние товарные станции и другие такие пункты, которые часто используются для перевозки товаров в связи с международной торговлей, отвечают необходимым требованиям для включения в ЛОКОД ООН и что "пункт" определяется как любая "имеющая название

географическая единица, признанная компетентным национальным органом, либо с постоянным оборудованием, используемым для целей перевозки товаров в связи с международной торговлей, и часто используемая для этих целей, либо предложенная заинтересованным правительством или компетентной национальной или международной организацией для включения в ЛОКОД ООН".

6.1.2 Одним из условий включения пунктов (помимо портов, аэропортов, внутренних таможенных складов и внутренних товарных станций) является требование о том, что они должны "часто использоваться". Это означает в среднем, как минимум, раз в неделю.

6.2 Порядок подачи запросов

6.2.1 Запросы о включении дополнительных пунктов и других изменений в ЛОКОД ООН должны направляться в Секцию по упрощению процедур международной торговли, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Дворец Наций (Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 GENEVE 10, Switzerland (Fax: 41 22 917 00 37)). Желательно, чтобы такие запросы направлялись на дискетах или с помощью других электронных средств. В отдельных случаях или если число соответствующих пунктов не превышает 10 запросов можно представлять в печатном виде или передавать по факсимильной связи.

6.2.2 Как правило, запросы должны направляться национальными или международными органами. Запросы от транснациональных коммерческих предприятий будут направляться на рассмотрение соответствующим национальным органам. До получения результатов такого рассмотрения и при условии, что соблюдены другие критерии, запрос может быть удовлетворен, и соответствующий пункт будет включен с отметкой "RQ" (запрос в стадии рассмотрения). Если в разумные сроки ответ соответствующего органа не удастся получить и если секретариат убежден в необходимости включения данного пункта, он включает его с пометкой "UR" (по запросу пользователей).

6.3 Информация, включаемая в запрос

6.3.1 В любом запросе о включении дополнительных пунктов в ЛОКОД ООН должно быть указано, кто направляет запрос, и должна содержаться следующая обязательная информация:

- название пункта и страна его местонахождения. Название должно быть дано на национальном языке в латинской транслитерации. Если в национальном языке имеются диактрические знаки, название должно быть указано с такими знаками, так чтобы его можно было воспроизвести с использованием международного набора символов ASCII (ИСО 8859-1).

В справочных целях могут быть указаны другие широко используемые варианты названия:

- название или обозначение единицы любого соответствующего административного деления (штат, графство, провинция и т.д.), на территории которой находится этот пункт, включая его любое установленное кодовое обозначение.
- функции, осуществляемые в этом пункте в соответствии с установленными критериями (порт, железнодорожная станция, автомобильный терминал, аэропорт, функция отправки посылок, внутренний таможенный склад, пункт пересечения границы).

6.3.2 Запрашивающая сторона может по своему усмотрению предложить трехбуквенное кодовое обозначение названия пункта при том понимании, что секретариат может присвоить ему другое кодовое обозначение, если предложенное обозначение уже используется или по какой-либо другой причине, которая может быть разъяснена запрашивающей стороне.

6.3.3 В запрос может быть включена любая другая информация, которая, по мнению запрашивающей стороны, может представлять интерес (например, близость к другому пункту, географические координаты, тип сооружений и виды услуг и т.д.).

6.3.4 Полученные запросы по мере необходимости будут учитываться в следующем или обновленном варианте ЛОКОД ООН. Запрашивающим сторонам будет сообщаться о решениях, принятых по их запросам.

6.4 Требования к представлению запросов на дискетах

6.4.1 Формат

Желательно, чтобы запросы представлялись на дискетах форматом 3,5 дюйма. Дискета должна содержать как минимум два файла:

- README.TXT в формате ASCII со следующей информацией:
 1. формат и оборудование, используемые в другом файле
 2. организация, которая представила информацию
 3. дата представления
 4. любая другая необходимая информация
- файл данных с информацией, касающейся включения пункта.

6.4.2 Представляемая информация

В соответствии со спецификацией, приведенной в 1.7.1, файл с запросом о включении пункта в ЛОКОД должен содержать следующую информацию:

1. ЛОКОД (LOCODE), где указывается:
 - кодовое обозначение страны (в обязательном порядке, стандартный двухбуквенный код ИСО 3166, см. Часть 3)
 - кодовое обозначение названия места (факультативно, а3, трехбуквенное кодовое обозначение названия места)
2. Название пункта (NAME, в обязательном порядке, а..29, полное текстовое название)
3. Единица административного деления (SUBDIV, факультативно, an..3)
4. Кодовое обозначение функции (FUNCTION, в обязательном порядке, an5), выраженное следующим образом (с представлением в табличной форме в скобках):

0	еще не определено	(0----)
1	морской транспорт	(1----)
2	железнодорожный транспорт	(-2---
3	автомобильный транспорт	(--3--)
4	воздушный транспорт	(---4-)
5	почтовое сообщение	(----5)
8	пункт пересечения границы	(----8)

Если пункт выполняет несколько функций, кодовое обозначение функции включает в себя все соответствующие коды функций. Пример: пункту с функциями морского, железнодорожного и воздушного транспорта присваивается код 12-4-.

5. Замечания (REMARKS, факультативно, an..45)

6.4.3 Допустимые форматы файлов

Для представления запросов на дискетах могут использоваться следующие форматы:

6.4.3.1 Файл в табличной форме Lotus 123/Symphony

Файл в формате Lotus 1-2-3 или Symphony должен содержать данные в табличной форме, в которой каждая строка представляет собой запись, а каждая колонка – поле. Таблица должна начинаться с первой клетки. Если данные в таблице представлены в иной форме, то файл необходимо загрузить в формат 1-2-3 или Symphony и изъять ненужные строки и колонки, прежде чем создавать файл на дискете.

Просьба создать для названий табличных файлов следующие расширения:

Lotus 1-2-3 Versions 1 и 1A:	.WKS
Lotus 1-2-3 Version 2:	.WK1
Symphony Version 1.01:	.WRK
Symphony Version 1.1:	.WR1

6.4.3.2 Файл SYLK/Multiplan

Для сохранения табличного файла Multiplan в формате SYLK необходимо выполнить в программе Multiplan команды Transfer, Options, Symbolic. Затем необходимо произвести команды Transfer, Save. Процедуры импортирования файлов SYLK аналогичны тем, которые используются для импортирования табличных файлов Lotus 123/Symphony. Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .SLK.

6.4.3.3 Файл dBASE II DBF

Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .DBF.

6.4.3.4 Файл Visicalc/DIF

Процедуры импортирования файлов DIF аналогичны тем, которые используются для импортирования табличных файлов Lotus 123/Symphony. Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .DIF.

6.4.3.5 Файл отдельных символов ASCII

Файл символов ASCII должен иметь запятую между полями, и поле каждого символа должно начинаться и заканчиваться знаком цитаты ("). Файл с материалами, представленными для ЛОКОД, должен иметь заголовки, указывающие названия полей, которые включаются в каждую последующую запись. Если в индивидуальной записи факультативные данные отсутствуют, то это должно быть отмечено двумя знаками цитаты с

пробелом между ними, например " ". с названиями полей. Ниже приводится образец заголовка, за которым следуют две произвольные записи данных:

```
"COUNTRY", "LOCATION", "NAME", "SUBDIV", "FUNCTION", "DATE_REF", "REMARKS"
```

```
"AE", "AUN", "ABU DHABI", "", "0----", "8103", "",
```

```
"ZW", "WKW", "WANKIE NATIONAL PARK", "", "0----", "8103", ""
```

Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .ASC.

6.4.3.6 Табличный файл ASCII

Этот файл ASCII составлен в виде таблицы, в которой поля показаны в специально отведенных колонках. В этих файлах никакие ограничители для обозначения полей не используются. На дискете должно быть как минимум два файла:

1. файл README.TXT в формате ASCII со структурой данных для табличного файла ASCII;
2. собственно табличный файл ASCII.

Пример структуры данных в файле README.TXT:

Структура данных в запросе о включении пункта

Поле	Тип	Откуда	Куда
COUNTRY	C	1	2
LOCATION	C	4	6
NAME	C	8	36
SUBDIV	C	не применяется	
FUNCTION	C	38	43
STATUS	C	не применяется	
DATE_REF	C	45	48
REMARKS	C	50	80

Ниже приводится пример данных, представленных в виде табличного файла ASCII:

```
AE AUN Abu Dhabi          0---- 8103
```

```
ZW WKW Wankie National Park          0---- 8103
```

Просьба обеспечить, чтобы название табличного файла ASCII имело расширение .TBL.

6.4.3.7 Объединенный файл стандартного письма в формате Wordperfect

Файл должен представлять собой вторичный объединенный файл Wordperfect 5.1. Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .MRG.

6.4.3.8 dBASE III/dBASE IV

Просьба обеспечить, чтобы название файла на дискете имело расширение .DBF.

6.4.3.9 PFS:File

Никаких ограничений в отношении расширения названия этого файла не существует.

Примечание: Часть 2, содержащая перечень кодов ЛОКОД ООН, и Часть 3, в которой приводятся элементы кодовых обозначений, имеются в наличии только на дискетах.
